**מערכת תשפ"ד 2023-2024 אנגלית-רוסית-ספרדית**

**יום ראשון**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | |
| 8-10 | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם (זום) (מעבדה 407) |  | 717 גב' רחל אביטל  תרגום בע"פ למתקדמים מעברית לאנגלית / מע' 406 | 717 גב' רחל אביטל  תרגום בע"פ למתקדמים מעברית לאנגלית / מעבדה 406 | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם  (זום) (מעבדה 407) |  | 089 גב' יעל סגל  כלי התרגום בשרות המתרגם (זום) (לדברי עברית) (407) | 325 גב' יהודית פז  תרגום בע"פ מרוסית לעברית  מעבדה 407 |
| 10-12 | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ  מעבדה 406 | 747 גב' יהודית פז  תרגום בעל-פה למתחילים מאנגלית לעברית  מעבדה 406 | 120 ד"ר נועה מרום  עריכת תרגום  כתה 212 | 726 גב' רחל אביטל  תרגום בכתב למתקדמים מעברית לאנגלית  כתה 212 | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ  מעבדה 406 |  | 007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ  מעבדה 406 | 304 גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית  כתה 203 |
| 12-14 | 042 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ואידאולוגיה  כתה 212 | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום  כתה 212 | 748 גב' יהודית פז  תרגום בכתב מאנגלית לעברית בעולמות המדע והטכנולוגיה  כתה 203 | 749 גב' יהודית פז  תרגום בע"פ למתקדמים מאנגלית לעברית  מעבדה 406 | 042 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ואידאולוגיה  כתה 212 | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום  כתה 212 | 042 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ואידאולוגיה  כתה 212 | 073 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  סוגיות יסוד בתרגום  כתה 212 |
| 14-16 | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי  כתה 212 | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים  כתה 212 | 119 גב' שולמית הרן  תרגום בע"פ למתקדמים מאנגלית לעברית  מעבדה 406 | 739 גב' שולמית הרן  אמנות התרגום - תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתקדמים  כתה 203 | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי  כתה 212 | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים  כתה 212 | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי (לדברי עברית) / כתה 212  320 ד"ר טניה ווינובה  אוריינטציה בהקשר הישראלי  כתה 203 | 093 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  מבוא לפרגמטיקה בהקשרים בין תרבותיים  כתה 212 |
| 16-18 | 746 גב' יהודית פז  מיומנויות תרגום בכתב אנגלית-עברית למתחילים  כתה 203 | 102 גב' מור אילן  תרגום בע"פ מעברית לאנגלית למתחילים  מעבדה 406 | 970 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  בין זיכרון להיסטוריה  כתה 212 | 970 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  בין זיכרון להיסטוריה  כתה 212 |  |  | 301 ד"ר טניה ווינובה  תרגום בכתב מעברית לרוסית  כתה 305 | 301 ד"ר טניה ווינובה  תרגום בכתב מעברית לרוסית  כתה 305 |
| 18-20 | 116 גב' מור אילן  תרגום עסקי, שיווקי ועיוני מעברית לאנגלית  כתה 203 | 116 גב' מור אילן  תרגום עסקי, שיווקי ועיוני מעברית לאנגלית  כתה 203 | 917 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום הומור בגישה פרגמטית  כתה 212 | 917 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום הומור בגישה פרגמטית  כתה 212 |  |  | 304 גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית  כתה 305 | 322 ד"ר טניה ווינובה  תרגום בע"פ מעברית לרוסית  מעבדה 406 |

**יום שני**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | |  |  |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א'** | סמסטר ב' | |  |  |
| 16-18 |  |  |  |  |  | |  |  |  |
| 18-20 |  |  | 726 גב' רחל אביטל  תרגום בכתב למתקדמים מעברית לאנגלית (זום) |  | 204 סטוליאר  תרגום בכתב  ס-ע (זום) | |  |  |  |

**יום שלישי**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א'** | **סמסטר ב'** |
| 8-10 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10-12 |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו  כתה 212 |  |  |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו  כתה 212 |  | 044 ד"ר הילה קרס  קורס עיוני  תרגום ושכניו  כתה 212 |
| 12-14 |  | 054  סוגיות בלוקליזציה  מעבדה 407 | 972 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  תרגום במאה ה-21  כתה 212 | 972 ד"ר עמרי אשר  סמינריון  תרגום במאה ה-21  כתה 212 |  | 054  סוגיות בלוקליזציה  מעבדה 407 |  | 021 ד"ר גליה הירש  קורס עיוני  כתיבה אקדמית  כתה 203 |
| 14-16 |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית: מפגש ישראלי -אמריקני  כתה 203 | 946 ד"ר הילה קרס  סמינריון  המתרגם בחברה והחברה בתרגום: תרגום בין צירי החברה והזמן / כתה 212 | 946 ד"ר הילה קרס  סמינריון  המתרגם בחברה והחברה בתרגום: תרגום בין צירי החברה והזמן / כתה 203 |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית: מפגש ישראלי -אמריקני / כתה 212 |  | 072 ד"ר עמרי אשר  קורס עיוני  תרגום וזהות יהודית: מפגש ישראלי -אמריקני  כתה 212 |
| 16-18 |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי  כתה 212 | 913 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום ספרותי בראי המחקר / כתה 203 | 913 ד"ר גליה הירש  סמינריון  תרגום ספרותי בראי המחקר / כתה 203 |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי  כתה 212 |  | 020 ד"ר רקפת דילמון  סגנון עברי  כתה 212 |
| 18-20 |  |  |  |  |  | 204 גב' אורנה סטוליאר  תרגום בכתב ס-ע |  |  |

* ד"ר הילה קרס, קורס עיוני מתוקשב מלא, "דתות ותרגום" 50-040, סמסטר א'

**יום רביעי**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | **אנגלית שנה ב'** | **ספרדית שנה א'** | **רוסית שנה א'** |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א' סמסטר ב'** | **סמסטר א' סמסטר ב'** |
| 16-18 | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* | 165 ד"ר קרס וד"ר גפנר  כתיבה אקדמית באנגלית לתלמידי מחקר\* |

* הקורס מיועד לכותבי תזה ודוקטורט. יתקיים בזום פעם בשבועיים.

**יום שישי**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | | **אנגלית שנה ב'** | | **ספרדית שנה א'** | | **רוסית שנה א'** | |
|  | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א' סמסטר ב'** | | **סמסטר א** | **סמסטר ב** |
| 8-10 |  |  |  |  |  | 201 גב' ג'נט סטוצ'ינסקי תרגום בע"פ מעברית לספרדית |  |  |
| 10-12 |  |  |  |  |  | 205 גב' אורנה סטוליאר תרגום בע"פ מספרדית לעברית | 308 מר ס. צ'רנובילסקי  תרגום בכתב מאנגלית לרוסית / בזום | 308 מר ס. צ'רנובילסקי  תרגום בכתב מאנגלית לרוסית / בזום |
| 12-14 |  |  |  |  |  | 206 גב' אורנה סטוליאר תרגום בכתב מעברית לספרדית |  | 329 מר ס. צ'רנובילסקי  תרגום בע"פ מאנגלית לרוסית / בזום |